GREK 1001 (Fall 2011)

BIBLICAL READINGS

supplement to Shelmerdine 2nd edition

Chapter 11

From the first Biblical account of the creation of human beings:

καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν· καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης, καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐράνου, καὶ τῶν κτηνῶν, καὶ πάσης τῆς γῆς, καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐποίησεν τὸν ἄνθρωπον· κατ' εἰκόνα Θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν· ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς. καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς, <saying…> καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης, καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ πάντων τῶν κτηνῶν, καὶ πάσης τῆς γῆς, καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. (LXX Γένεσις 1.26-28)

ἄρσεν καὶ θῆλυ "masculine and feminine"
ἀρχέτωσαν "let him rule"
γῆ γῆς ἡ earth
εἰκών, εἰκόνος ἡ image
εἶπεν "said"
ἑρπετόν –οῦ τό crawling creature
ἑρπών, ἑρπόντος ὁ which crawl(s)
ἐυλογέω bless
ἡμέτερος –α –ον our
ἰχθύς, ἰχθύος ὁ fish
κατά +*acc.* according to
κτῆνος, κτήνεος τό beast
ὁμοίωσις, ὁμοιώσεως ἡ likeness
οὐρανός –οῦ ὁ sky
πάσης (gen sg fem) πάντων (gen pl) all (predicate position)
πετεινός -ή -όν winged
ποιέω make
ποιήσωμεν "Let us make"